

Vorwort

Als der in Polen geborene Komponist und Geiger Henryk Wieniawski (1835–80) im Jahr 1855 seine *Scherzo-Tarantella* op. 16 schrieb, war er erst 20 Jahre alt (vgl. Andrzej Jazdon, *Henryk Wieniawski. Thematic Catalogue of Works*, Posen 2009, S. 72 ff.). Zu diesem Zeitpunkt hatte er jedoch schon einige hervorragende Werke komponiert, darunter seine *Polonaise de concert* in D-dur op. 4 (1852), das Violinkonzert in fis-moll op. 14 (1853) und das *Thème original varié* op. 15 (1854). Außerdem war er ein erfahrener reisender Virtuose, der – gewöhnlich gemeinsam mit seinem jüngeren Bruder Józef als Pianist – in Konzerten oft mit eigenen Werken auftrat. Die Brüder hatten sich mit ihrem Zusammenspiel einen Namen als Duo gemacht: In bekannten Zeitschriften wie der *Revue et Gazette Musicale de Paris* (z. B. in der Ausgabe vom 25. Dezember 1853, S. 451) sprach man von „les frères Wieniawski“ sprach. Zwischen 1855 und 1857 gaben Henryk und Józef Wieniawski jedoch aus nicht bekannten Gründen ihre gemeinsame Konzerttätigkeit auf. Vielleicht hatte Henryk als der größere „Star“ das Gefühl, dass es an der Zeit war, sich verstärkt seiner Solokarriere als Virtuose zu widmen. Somit fallen die Jahre der Komposition (1855) und der Veröffentlichung (1856) der *Scherzo-Tarantella* mit Henryks neuer Unabhängigkeit auf der Konzertbühne zusammen.

Leider ist das Autograph der *Scherzo-Tarantella* für Violine und Klavier nicht erhalten, und eine Fassung für Violine und Orchester ist lediglich in einer unvollständigen Photokopie des verlorenen Partiturautographs überliefert. Sie wurde nicht veröffentlicht und weist gegenüber der gedruckten Fassung für Violine und Klavier beträchtliche Unterschiede auf. Die derzeit in Liège aufbewahrte Abschrift einer Orchesterfassung von unbekannter Hand, die sich in der Orchestrierung vom Autograph unterscheidet, wirft zusätzliche Fragen auf. Ebenso wissen wir nichts

über Wieniawskis Beteiligung am Veröffentlichungsprozess und an den Fahrenkorrekturen des Werks. Insofern stellt die Erstausgabe die einzige zuverlässige Quelle für unsere Edition dar (zu weiteren Informationen bezüglich der relevanten Quellen siehe die *Bemerkungen* am Ende der vorliegenden Edition).

Auch wenn unsere Ausgabe die Fassung für Violine und Klavier zugrunde legt, lässt die Orchesterfassung ebenfalls Rückschlüsse auf Wieniawskis Vorstellungen von seiner *Scherzo-Tarantella* zu. Nur sie enthält eine um 20 Takte erweiterte Einleitung vor dem ersten Soloeinsatz sowie Material zur Begleitung der D-dur-Abschnitte des Cantabile-Teils, der Passagenspiel aus dem Hauptteil der Tarantella aufgreift. Jene Abweichungen könnten das Ergebnis praktischer und/oder künstlerischer Überlegungen für die jeweilige Besetzung sein.

Dem Titelblatt der Erstausgabe zufolge ist die *Scherzo-Tarantella* Lambert Massart (1811–92), Wieniawskis Lehrer am Pariser Conservatoire, zugeeignet. Massart, auch Widmungsträger von Wieniawskis erster gedruckter Komposition (der *Grand Caprice Fantastique* op. 1), hatte zu Ehren des Virtuosen im Jahr 1854 in Paris zu einem Galaempfang eingeladen.

Auch wenn es keine Hinweise in Primärquellen zur Entstehung der *Scherzo-Tarantella* gibt, so könnten die musikalische Idee und der etwas rätselhafte Titel eventuell von Chopins *Tarantelle* op. 43 und Karol Lipińskis Übertragung derselben herrühren (vgl. Józef W. Reiss, *Wieniawski*, Krakau 1950, S. 122). Die mögliche Bedeutung des „Scherzo“ ist noch unklarer, obwohl es ein Hinweis auf ähnliche musikalische Kontraste (allerdings nicht in struktureller Hinsicht) sein könnte, die sich in einem typischen Scherzo mit Trioteil finden.

Wir danken allen in den *Bemerkungen* aufgeführten Bibliotheken für die freundlich zur Verfügung gestellten Quellen.

New York, Herbst 2013
Ray Iwazumi

Preface

The Polish violinist and composer Henryk Wieniawski (1835–80) was only 20 years old when he wrote his *Scherzo-Tarantella* op. 16 in 1855 (cf. Andrzej Jazdon, *Henryk Wieniawski. Thematic Catalogue of Works*, Poznan, 2009, pp. 72 ff.). By that time, however, he had already composed several works of impressive quality, including his *Polonaise de concert* in D major op. 4 (1852), the Violin Concerto in f# minor op. 14 (1853), and the *Thème original varié* op. 15 (1854). He was also a seasoned travelling virtuoso, often performing his own works and usually on stage with his younger brother, Józef, as pianist. Their collaboration was such that they had an established identity and reputation as a violin and piano duo, being referred to as “les frères Wieniawski” in well-known publications such as the *Revue et Gazette Musicale de Paris* (e. g. in the issue of 25 December 1853, p. 451). Between 1855 and 1857, however, and for no clear reason, Henryk and Józef Wieniawski stopped appearing together in concert. Henryk, as the greater “star,” may have felt it was time to enhance his individual stature as a virtuoso. The years of composition (1855) and publication (1856) of the *Scherzo-Tarantella* thus coincide with Henryk’s new independence on the concert platform.

Unfortunately, no autograph of the *Scherzo-Tarantella* for violin and piano has survived, and evidence of a version for violin and orchestra survives only in an incompletely preserved photocopy of a lost autograph full score. This latter version was not published, and displays some notable differences when compared with the published violin and piano version. A manuscript copy by an unknown hand of a version with orchestra, currently in Liège and scored differently from the autograph version, presents more questions than answers. We also lack documentation about Wieniawski’s involvement in the publication and proofreading process. As such, the

only valid source for our edition is the first edition published by Kistner of Leipzig (for further information on all the relevant sources, see the *Comments* at the end of the present edition).

Though our edition considers only the violin and piano version, the version with orchestra can nonetheless play a role in understanding Wieniawski's thoughts concerning the *Scherzo-Tarantella*. The version with orchestra has unique features such as an extended introduction of 20 measures before the first solo entrance, and material based on passagework from the main *Tarantella* section accompanying the D major passages of the *Cantabile* section. These differences may be the result of practical and/or artistic considerations in regard to each type of ensemble.

According to the title page of the first edition, the *Scherzo-Tarantella* was dedicated to Lambert Massart (1811–92), Wieniawski's teacher at the Paris Conservatoire. Massart was also the dedicatee of Wieniawski's first published opus (the *Grand Caprice Fantastique* op. 1), and in 1854 had invited Wieniawski to a gala reception in Paris in the latter's honour.

Though no primary source evidence exists regarding the genesis of the *Scherzo-Tarantella*, its inspiration and somewhat enigmatic title may derive from Chopin's *Tarentelle* op. 43 and Karol Lipiński's transcription of it (cf. Józef W. Reiss, *Wieniawski*, Cracow, 1950, p. 122). The possible meaning of the "scherzo" is even less clear, though it may possibly point to the similar (though not in terms of structural organisation) musical contrasts found in a typical scherzo with its trio section.

Our sincere thanks to all those libraries mentioned in the *Comments* for their kindness and cooperation in providing copies of relevant materials.

New York, autumn 2013
Ray Iwazumi

Préface

Le compositeur et violoniste polonais Henryk Wieniawski (1835–80) n'a que vingt ans lorsqu'il écrit son *Scherzo-Tarantella* op. 16, en 1855 (cf. Andrzej Jazdon, *Henryk Wieniawski. Thematic Catalogue of Works*, Poznań, 2009, pp. 72 ss.). À cette époque, il a cependant déjà composé plusieurs partitions remarquables, notamment sa *Polonaise de concert* op. 4 (1852), le Concerto pour violon op. 14 (1853) et le *Thème original varié* op. 15 (1854). C'est aussi un virtuose itinérant chevronné qui joue souvent ses propres œuvres, habituellement accompagné au piano par son frère cadet Józef. Ils se sont forgés une telle réputation que des publications connues comme la *Revue et Gazette Musicale de Paris* mentionnent «les frères Wieniawski» pour se référer à leur duo (p. ex. dans l'édition du 25 décembre 1853, p. 451). Pourtant, entre 1855 et 1857 ils cessent de se produire ensemble sans raison apparente. Henryk, la plus grande vedette des deux, a peut-être estimé qu'il était temps de plus se consacrer à sa carrière de soliste virtuose. Toujours est-il que l'année de composition du *Scherzo-Tarantella* (1855) et celle de sa publication (1856) coïncident avec le moment où il acquiert son indépendance sur l'estrade.

Malheureusement, l'autographe du *Scherzo-Tarantella* pour violon et piano ne nous est pas parvenu. Nous disposons seulement d'une photocopie incomplète de la partition autographe perdue d'une version pour violon et orchestre. Cette version orchestrale n'a pas été publiée et présente des différences notables avec la version imprimée pour violon et piano. La copie manuscrite anonyme d'une version orchestrale, conservée actuellement à Liège et qui diverge de la version autographe par son orchestration, pose plus de questions qu'elle n'apporte de réponses. Nous ne disposons pas plus de documents qui nous permettraient de savoir à quel point Wieniawski a été impliqué dans le processus de publication et dans la correction des épreuves. La

seule source valide pour notre édition est donc la première édition (pour de plus amples informations sur les diverses sources pertinentes, voir les *Bemerkungen* ou *Comments* à la fin de cette édition).

Si seule la version pour violon et piano est prise en ligne de compte dans notre édition, la version orchestrale peut néanmoins aider à comprendre les intentions du compositeur. Elle présente une introduction augmentée de vingt mesures, avant la première intervention du soliste, et un matériau supplémentaire accompagnant les passages en Ré majeur de la section *Cantabile*, qui reprend des formules ornementales de la partie principale de la *Tarantella*. Ces divergences sont peut-être le résultat de considérations artistiques et/ou pratiques liées à la différence entre un accompagnement pianistique et orchestral.

La page de titre de la première édition nous apprend que l'œuvre est dédiée à Lambert Massart (1811–92), le professeur de Wieniawski au Conservatoire de Paris. Déjà dédicataire de la première œuvre publiée de Wieniawski, le *Grand Caprice Fantastique* op. 1, Massart avait organisé un gala en l'honneur de son ancien élève à Paris, en 1854.

Si aucun document ne peut nous renseigner sur la genèse du *Scherzo-Tarantella*, la pièce a peut-être été inspirée – notamment son titre énigmatique – par la *Tarentelle* op. 43 de Chopin et la transcription qu'en a faite Karol Lipiński (cf. Józef W. Reiss, *Wieniawski*, Cracovie, 1950, p. 122). Quant à l'emploi du mot «scherzo», la raison en est encore plus ténébreuse. Peut-être le terme renvoie-t-il aux contrastes similaires (bien que la structure diffère dans le cas présent) que l'on trouve dans un scherzo caractéristique entre la partie principale et le trio central.

Nous aimerions remercier ici toutes les bibliothèques mentionnées dans les *Bemerkungen* ou *Comments* d'avoir aimablement mis à notre disposition des copies des sources.

New York, automne 2013
Ray Iwazumi